

700



150184

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Njemačka

tel. +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Servisna infolinija: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Verzija: 1.0

Datum izdavanja: 2022-02-28

Originalne upute za uporabu

1	Sigurnost	2
1.1	Objašnjenje sigurnosnih upozorenja	2
1.2	Sigurnosne napomene	3
1.3	Korištenje u skladu s namjenom	5
1.4	Nenamjenska uporaba	5
2	Opće informacije	6
2.1	Odgovornost i jamstvo	6
2.2	Zaštita autorskih prava	6
2.3	Izjava o sukladnosti	6
3	Transport, pakiranje i čuvanje	7
3.1	Kontrola isporuke	7
3.2	Pakiranje	7
3.3	Čuvanje	7
4	Tehnički podaci	8
4.1	Tehnički podaci	8
4.2	Popis sklopova uređaja	9
4.3	Funkcije uređaja	9
5	Instalacija i rukovanje	10
5.1	Instalacija	10
5.2	Rukovanje	11
6	Čišćenje	15
6.1	Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja	15
6.2	Čišćenje	15
7	Zbrinjavanje	16



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za uporabu sadrže opis instalacije uređaja, rukovanja uređajem i održavanja te važan su izvor informacija i korisnički priručnik. Poznavanje svih napomena koje se odnose na sigurnost i korištenje uređaja uvjet je za siguran i pravilan rad s uređajem. Osim toga treba primjenjivati propise o sprečavanju nezgoda, propise o zaštiti na radu te pravne regulative koje su na snazi na području primjene uređaja.

Prije početka rada s uređajem, a pogotovo prije pokretanja uređaja, pročitajte ove upute za uporabu, kako biste izbjegli tjelesne ozljede i materijalnu štetu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Ove upute za uporabu su integralni dio proizvoda i treba ih čuvati blizu uređaja da u svakom trenutku budu dostupne korisniku. Ako uređaj dajete na korištenje drugoj osobi, obavezno priložite i ove upute za uporabu.

1 Sigurnost

HR

Uređaj je konstruiran u skladu važećim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti zbog nestručne ili nenamjenske uporabe. Sve osobe koje koriste uređaj moraju poštivati informacije sadržane u ovim uputama i pridržavati se sigurnosnih napomena.

1.1 Objašnjenje sigurnosnih upozorenja

Bitne sigurnosne napomene i informacije vezane za sigurnost korisnika su u dotičnim uputama označene odgovarajućim sigurnosnim upozorenjima. Treba se bezuvjetno pridržavati tih uputa kako bi se izbjegle nezgode, tjelesne povrede i materijalna šteta.



OPASNOST!

Sigurnosno upozorenje **OPASNOST** upozorava na rizik od nastanka teških tjelesnih povreda ili smrti kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.



UPOZORENJE!

Signalna riječ **UPOZORENJE** označava moguću opasnost koja može uzrokovati srednje ili teške tjelesne ozljede ili smrt ako se ne izbjegne.

**OPREZ!**

Sigurnosno upozorenje **OPREZ** upozorava na rizik od nastanka lakših ili umjerenih povreda kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

PAŽNJA!

Signalna riječ **PAŽNJA** upozorava na moguću opasnost nastanka materijalne štete do koje može doći ako korisnik ne poštuje sigurnosne napomene.

NAPOMENA!

Simbol **NAPOMENA** pruža korisniku druge informacije i napomene vezane za korištenje uređaja.

1.2 Sigurnosne napomene

Električna struja

- Preveliki mrežni napon ili nepravilna instalacija mogu uzrokovati strujni udar.
- Uređaj možete priključiti samo u slučaju kad podaci s tipske pločice uređaja u potpunosti odgovaraju mrežnom naponu.
- Kako biste izbjegli kratki spoj, uređaj održavajte suhim.
- Ako tijekom rada dođe do smetnji odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Utikač ne dirajte mokrim rukama.
- Nikada ne dirajte uređaj koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Sve popravke i otvaranje kućišta mogu izvoditi isključivo specijalizirani radnici i odgovarajuće servisne radionice.
- Uređaj ne premješajte na način da ga nosite za priključni kabel.
- Spriječite kontakt priključnog kabela s izvorima topline i s oštrim rubovima.
- Priključni kabel nemojte savijati, stiskati niti vezati.
- Kabel uređaja uvijek razmotajte do kraja.
- Uređaj i druge predmete nikada ne stavljajte na priključni kabel.
- Prilikom isključivanja uređaja iz električnog napajanja, uvijek pridržite utikač.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kabelom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

Rukovatelji

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili znanja.
- Djecu treba nadgledati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne pokreću.

Eksploatacija samo pod nadzorom

- Uređaj upotrebljavajte samo ako je pod nadzorom.
- Uvijek budite blizu uključenog uređaja.

Neppravilna uporaba

HR

- Nenamjenska ili nestručna uporaba može dovesti do oštećivanja uređaja.
- Uređaj smijete koristiti samo onda ako njegovo tehničko stanje nije upitno i omogućava siguran rad s uređajem.
- Uređaj može biti korišten samo ako su svi njegovi priključci napravljeni u skladu s propisima.
- Uređaj se može koristiti samo ako je čisti.
- Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove. Nikada nemojte samostalno popravljati uređaj.
- Zabranjeno je izvoditi izmjene ili modifikacije uređaja.

1.3 Korištenje u skladu s namjenom

Svaka uporaba uređaja u druge svrhe ili primjena koja se razlikuje od namjenske, dolje opisane primjene, zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Sljedeća uporaba je u skladu s namjenom:

- Pravljenje soka od voća i povrća.

Uređaj nije namijenjen za neprekidan rad u industrijske svrhe!

Ovaj se uređaj može koristiti u kućnom domaćinstvu i na sličnim mjestima, kao što su na primjer:

- kuhinje za radnike u trgovinama, kancelarijama i na sličnim mjestima gdje rade ljudi;
- poljoprivredna gospodarstva;
- hoteli, moteli i druga mjesta gdje borave gosti;
- pansioni.

1.4 Nenamjenska uporaba

Nenamjenska uporaba može dovesti do tjelesnih povreda korisnika ili materijalnih šteta uzrokovanih opasnim strujnim naponom, vatrom ili visokom temperaturom. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u ovim uputama za uporabu.

Sljedeća uporaba nije u skladu s namjenom uređaja:

- Obrada neodgovarajućih prehrambenih proizvoda.

2 Opće informacije

2.1 Odgovornost i jamstvo

Sve informacije i napomene, sadržane u ovim uputama za uporabu, pripremljene su u skladu s važećim propisima, s aktualnim konstrukcijskim i inženjerskim rješenjima te s našim stručnim znanjem i dugogodišnjem iskustvom. Ako se radi o posebnom modelu ili su naručene dodatne opcije uređaja, a također u slučaju primjene najnovijih tehničkih rješenja, isporučeni uređaj se donekle može razlikovati od informacija i slika iz ovih uputa za uporabu.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete i smetnje u radu uređaja nastale zbog:

- nepridržavanja napomena,
- nenamjenske uporabe,
- uvođenja tehničkih promjena od strane korisnika,
- uporabe nedozvoljenih zamjenskih dijelova.

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena u proizvodnju, s ciljem optimalizacije korisničkih svojstava uređaja i poboljšavanja njegovog rada.

HR

2.2 Zaštita autorskih prava

Ove upute za uporabu i sve tekstove, crteže, slike i druge elemente sadržane u uputama podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismenog odobrenja proizvođača zabranjeno je kopiranje sadržaja ovih uputa u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i fragmente uputa) te korištenje i / ili prosljeđivanje tog sadržaja trećim osobama. Kršenje gore spomenutog će imati za posljedicu obavezu isplatu odštete. Pridržavamo pravo na daljnja potraživanja.

2.3 Izjava o sukladnosti

Uređaj zadovoljava važeće norme i zahtjeve Europske unije. Gore spomenuto potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti EZ. Ako to bude potrebno, rado Vam pošaljemo odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3 Transport, pakiranje i čuvanje

3.1 Kontrola isporuke

Nakon isporuke uređaja provjerite jesu li priloženi svi njegovi elementi i nije li došlo do oštećivanja uređaja tijekom transporta. Ako pronađete tragove oštećenja nastalih za vrijeme transporta, nemojte prihvatiti uređaj ili ga prihvatite uvjetno. Na transportnim dokumentima/ izvještaju o prijevozu robe transportne firme navedite opseg oštećenja i podnesite zahtjev za reklamaciju. Skrivena oštećenja prijavite čim ih pronađete jer se reklamacija može prijaviti samo u određenom roku za podnošenje zahtjeva za reklamaciju.

Ako ustanovite da nedostaje neki dio ili pribor, kontaktirajte našu Službu za korisnike.

3.2 Pakiranje

Nemojte bacati kartonsku ambalažu. Može biti potrebna za čuvanje uređaja, prilikom transporta ili za vrijeme otpreme uređaja u servisnu radionicu ako bi došlo do smetnji u radu uređaja.

Ambalaža i pojedinačni pakirni elementi su napravljeni od materijala koji podliježu reciklaži. Radi se o plastičnim folijama i vrećama te kartonskoj ambalaži.

Prilikom zbrinjavanja pakiranja poštuju propise koji su na snazi u državi korisnika. Reciklirajte pakirni materijal koji se može ponovo upotrijebiti.

3.3 Čuvanje

Ambalažu ostavite zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a za vrijeme čuvanja uvažavajte oznake navedene s vanjske strane, a koje se odnose na način postavljanja i skladištenja. Pakiranje čuvajte samo u sljedećim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama
- u suhim uvjetima bez prašine
- podalje od agresivnih sredstava
- na mjestu zaštićenom od sunčanog svjetla
- na mjestu zaštićenom od mehaničkih udaraca.

U slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. Po potrebi pakiranje zamijenite s novim.

4 Tehnički podaci

4.1 Tehnički podaci

Naziv:	Sokovnik 700
Broj artikla:	150184
Materijal:	nehrđajući čelik, plastika
Stupnjevi brzine:	2
Broj okretaja (okr. / min.) maks.:	20000
Promjer kanala za hranu u mm:	70
Zapremnina plastičnog spremnika u l:	1
Priključna snaga:	1,0 kW / 230 V / 50 Hz
Dimenzije (Š. x D. x V.) u mm:	300 x 240 x 430
Težina u kg:	4,2

HR

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena!

Verzija / karakteristike

- Uključno/isključna sklopka
- Sigurnosna sklopka
- Pulsna funkcija
- Upravljanje: nagibna sklopka
- Snažan, tih motor
- Gusto sito od nehrđajućeg čelika za perfektno pravljenje sokova najveće kvalitete
- Odvojivi elementi se mogu prati u perilici suđa (osim glavne jedinice)
- Elementi sustava: 1 plastična posuda, kapacitet: 1 litre

4.2 Popis sklopova uređaja



- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Spremnik za ostatke | 2. Potiskivač |
| 3. Poklopac s kanalom za hranu | 4. Plastična posuda |
| 5. Pogon motora | 6. Gumb za pulsni rad |
| 7. Preklopnik za brzinu | 8. Nožice (4x) |
| 9. Pogonska jedinica / Pogonska jedinica | 10. Zaštitna poluga |
| 11. Nosač za sito | 12. Sito |

4.3 Funkcije uređaja

Učinkovit sokovnik, radi s brzinom od 20.000 okretaja na minutu, cijedi sok od povrća i voća.

5 Instalacija i rukovanje

5.1 Instalacija

Raspakiranje / postavljanje

- Uređaj raspakirajte, odstranite sve vanjske i unutrašnje pakirne elemente te transportne zaštite.



OPREZNO!

Opasnost od gušenja!

Spriječite mogućnost da djeca imaju pristup pakirnim materijalima kao što su plastične vrećice i elementi od stiropora.

- Ako se na uređaju nalazi zaštitna folija, treba je odstraniti. Zaštitnu foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite odgovarajućim razrjeđivačem.
- Postupajte oprezno kako ne bi došlo do oštećivanja tipske pločice i sigurnosnih upozorenja na uređaju.
- **Nikada** ne postavljajte uređaj u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Uređaj postavite na način koji omogućava pristup priključcima i brzo isključivanje u slučaju nužde.
- Uređaj postavljajte na površini sljedećih karakteristika:
 - ravna, dovoljno izdržljiva, otporna na vodu, suha i otporna na visoku temperaturu
 - dovoljno velika da bi se moglo neometano raditi s uređajem
 - lako dostupna
 - s dobrom ventilacijom.
- Zadržite dovoljan razmak od rubova stola. Uređaj bi se mogao prevrnuti i pasti.
- Zadržite barem 20 cm razmaka od zapaljivih zidova i predmeta.

Priključivanje na struju

- Provjerite da li se tehnički podaci uređaja (navedeni na tipskoj pločici) podudaraju s podacima lokalne električne mreže.
- Uređaj uključite u pojedinačnu dovoljno osiguranu utičnicu sa zaštitnim vodom. Uređaj ne uključujte u višekratnu utičnicu.
- Priključni kabel treba rasporediti na takav način da ga nitko ne može nagaziti niti se zbog njega spotaknuti.

5.2 Rukovanje

Napomene za korisnike

Priprema voća i povrća

- Prije cijedenja soka voće i povrće pažljivo operite. Nije potrebno guliti povrće koje ima tanku koricu. Možete ga prebrisati spužvicom i na taj način ukloniti eventualnu prljavštinu ili naslage voska.
- Voće i povrće s tvrdom koricom ili agrume treba oguliti.
- Koristite samo svježije voće ili povrće kako biste postigli što bolje rezultate i okus.
- Veliko voće, kao što su na primjer meloni, narežite na velike uzdužne komade.
- Neke koštice agruma mogu imati gorki okus. Odstranite koštice prije pravljenja soka.
- Odstranite sjemenke i koštice iz voća kao što su mango ili papaja, kako biste spriječili oštećivanje noža.

Napomene i savjeti

- Kod pravljenja soka od različitog voća i povrća može biti korisno primijeniti neke kombinacije, npr. kod pravljenja soka od jabuke i naranče najbolje je početi od mekog voća (naranče), a tek onda napraviti sok od tvrdog voća (jabuka). Na taj način ćete postići najveći učinak kod pravljenja soka.
- Kod pravljenja soka od svježeg ljekovitog bilja, kao što je menta ili peršin, treba ih obrađivati u tako zvanom međuvremenu, odnosno između pravljenja soka od voća i povrća, kako biste postigli što bolji učinak. Kod male količine ljekovitog bilja obrađujte ga zajedno s komadom voća ili povrća.
- Od voća koje sadrži škrob (banane, papaja, smokve, avokado, mango itd.) teško je napraviti sok (pulpa koja nastaje može začepiti košaru sita). Voće tog tipa najbolje obrađivati malakserom ili mikserom. Ako želite da sok ima okus banane, uzmite bananu kao prvo ili drugo obrađivano voće. Kad ga promiješate s drugim sokovima, nektar od banane može istjecati malo bolje. Međutim, može doći do stvaranja pjene.

- Kod pravljenja soka od sitnog voća kao što je grožđe ili jagode, stavljajte ih u uređaj porcijama veličine šake, nemojte bacati pojedinačno. Na ovaj način ćete postići bolje rezultate.
- Imajte na pameti da će se boja soka od cikle proširiti na ostalo voće i povrće. Prilikom pravljenja više različitih sokova, sok s ciklom pripremite na kraju, kako biste izbjegli širenje njegove boje na ostale sokove.
- Sok od jabuke ostavljen na zraku brzo poprima smeđu boju, dodajte mu malo soka od limuna.
- Sok je najbolje poslužiti odmah nakon pripreme, jer ostavljen na zraku može izgubiti svoj okus i prehrambene sastojke.
- U kanal za hranu nikada ne stavljajte kocke leda niti smrznuto voće.

Prije prve uporabe

1. Prije prve uporabe odvojive elemente uređaja (poklopac, potiskivač, postolje sita, košara sita, plastični spremnik i spremnik za ostatke) pažljivo očistite u skladu s napomenama iz poglavlja 6 „Čišćenje“.
2. Očišćene elemente isperite čistom vodom, a nakon toga obrišite krpicom koja ne ostavlja vlakna ili ih ostavite da se osuše na zraku.

HR

Montaža

1. Pogonsku jedinicu (9) postavite na odgovarajuću površinu.
2. Postolje sita (11) namjestite na pogonsku jedinicu (9).
3. Košaru sita (12) postavite na postolje sita (11), tako da čvrsto sjedne ne pogon motora (5).
4. Sada poklopac (3) namjestite na košaru sita (12).
5. Montirajte poklopac pomoću obje zaštitne poluge (10), tako da ih okrenete prema gore i zaklopite u za to predviđenim elementima na poklopcu (3).

Kad su zaštitne poluge pravilno montirane, aktivira se sigurnosni prekidač na pogonskoj jedinici. Čim dođe do oslobađanja zaštitnih poluga, sigurnosni prekidač se isključuje i motor ne radi.

6. Nakon toga spremnik za ostatke (1) postavite ispod poklopcu (3).
7. Plastični spremnik (4) postavite ispod izlaznog otvora na postolju sita (11).

Pokretanje uređaja

1. Provjerite je li sokovnik kompletno i pravilno sastavljen.
2. Pripremite voće ili povrće, po potrebi narežite ih na odgovarajuće komade koji će veličinom odgovarati kanalu za hranu sokovnika.
3. Uređaj uključite u odgovarajuću utičnicu za napajanje.

4. Ponoću nagibnog preklopnika odaberite jednu razinu brzine:
 - gornji položaj preklopnika „1“ namijenjen je za visoku brzinu
 - gornji položaj preklopnika „2“ namijenjen je za nisku brzinu
 - položaj ISKLJ „0“ služi za isključivanje uređaja.

Kako biste postignuli najbolje rezultate tijekom pravljenja soka od voća i povrća, preporučamo odabir položaja „2“.

5. Nakon što odaberete razinu brzine kanal za hranu napunite odabranim voćem ili povrćem i pomoću potiskivača (2) pomaknite ih prema dolje.

UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!

Voće i povrće nikada ne pomičite prstima ili kuhinjskim priborom. Uvijek upotrebljavajte za to namijenjen potiskivač!

6. Kako biste iscijedili više soka, potiskivač nemojte pritiskati prebrzo.
7. Imajte na pameti da tijekom cijedenja plastični spremnik (4) ili drugi spremnik za sok mora stajati ispod izlaznog otvora.

Sok pravljen od voća ili povrća istječe iz izlaza na postolju sita (11) i skuplja se u spremniku za sok.

Ostaci se skupljanju u spremniku za ostatke. (1).

POZOR!

Zbog preopterećenja spremnika za ostatke može doći do oštećivanja uređaja.

Uvijek promatrajte spremnik za ostatke i redovito ga praznite!

8. Čim je spremnik za ostatke pun (1) uređaj isključite tako na nagibni prekidač postavite u položaj Isklj. „0“.
9. Ispraznite spremnik za ostatke (1), da na dođe do blokiranja motora.

POZOR!

Uređaj ne bi trebao raditi duže od 1 minute bez prekida.

10. Ako za kratko vrijeme niste stigli pripremiti cijeli sok, uređaj isključite i ostavite ga da se ohladi, prije nego nastavite proces pravljenja soka.

Pulsna funkcija

Uređaj je opremljen pulsnom funkcijom. Možete ju aktivirati pritiskom na bijeli gumb iznad nagibnog preklopnika. Pulsna funkcija je korisna na primjer za kratkotrajnu obradu jagodnog voća.

Zaštita od pregrijavanja

Uređaj je opremljen zaštitom od pregrijavanja. U slučaju pregrijavanja ili predugog korištenja, uređaj će se automatski isključiti, a nakon što se ohladi (oko 15 min) ponovo će se uključiti.

Isključivanje uređaja

1. Kako biste isključili uređaj, nagibni preklopnik ISKLJ postavite u položaj „0”.
2. Uređaj isključite iz električnog napajanja (izvucite utikač iz utičnice!).

6 Čišćenje

6.1 Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja

- Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja.
- Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pazite da u uređaj ne dopre voda. Prilikom čišćenja uređaj ne potapajte u vodu niti u druge tekućine. Za čišćenje uređaja ne koristite mlaz vode pod pritiskom.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakve oštre niti metalne predmete (nož, vilicu itd). Oštri bi predmeti mogli oštetiti uređaj a kod kontakta s elementima napravljenim od električnog vodiča moglo bi doći do strujnog udara.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva abrazivna sredstva koja sadrže otapala niti agresivna sredstva za čišćenje. Takva bi sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.

6.2 Čišćenje

1. Na kraju radnog dana uređaj redovito čistite, a po potrebi i češće.
2. Sve odvojive elemente uređaja (poklopac, potiskivač, postolje sita, košara sita, plastični spremnik, spremnik za ostatke) čistite blagim deterdžentom i toplom vodom.

UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!

Noževi sita su jako oštri.

Za čišćenje košare sita koristite četku za pranje posuđa.

3. Sve očišćene elemente pažljivo isperite čistom vodom.
4. Oprane elemente ostavite da se osuše na zraku ili ih osušite pomoću krpice koja ne ostavlja vlakna.

NAPOMENA: svi odvojivi elementi uređaja mogu se prati i u perilici posuđa.

5. Pogonska jedinica i priključni kabel čistite isključivo mekanom vlažnom krpicom
POZOR!
Pogonska jedinica nikada nemojte prati tekućom vodom, niti prati u perilici za suđe.
6. Pogonska jedinica i priključni kabel prebrišite mekanom krpicom.
7. Prije nego ponovo pokrenete uređaj ili ga odložite na čuvanje, treba ponovo montirati skinute elemente.

7 Zbrinjavanje

Električni uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje treba prikupljati i zbrinjavati na pravilan i ekološki prihvatljiv način. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Uređaj isključite iz električnog napajanja i uklonite priključni kabel.

Električne uređaje treba odnositi na označena sabirna mjesta.